Porównanie tłumaczeń II Kronik 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skrzydła tych cherubów rozciągały się na dwadzieścia łokci, one same stały na własnych nogach, a ich oblicza (zwrócone były) ku domowi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skrzydła tych cherubów rozciągały się na dwadzieścia łokci, a one same stały na własnych nogach, ich twarze natomiast zwrócone były ku świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *W ten sposób* skrzydła tych cherubinów rozciągały się na dwadzieścia łokci. Stały one na swoich nogach, a ich twarze *były zwrócone* ku domowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak skrzydła onych Cherubinów rozszerzone były na dwadzieścia łokci; a oni stali na nogach swych, a twarze ich były w dom obrócone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tak skrzydła obu Cherubim rozszerzone były, i rozciągały się na dwadzieścia łokiet, a sami stali prosto na nogach i twarzy ich ku zewnętrznemu domowi były obrócone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skrzydła tych cherubów rozciągały się na dwadzieścia łokci. Stały one na nogach, z twarzami zwróconymi ku przybytkowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skrzydła tych cherubów rozpościerały się na dwadzieścia łokci, same cheruby zaś stały na nogach, a oblicza ich były zwrócone w stronę świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozpostarte skrzydła cherubów stojących na nogach z twarzami zwróconymi do wnętrza domu miały dwadzieścia łokci długości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sumie rozpiętość ich skrzydeł wynosiła dwadzieścia łokci. Cheruby stały z twarzami zwróconymi do wnętrza domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to rozpostarte skrzydła owych cherubów miały dwadzieścia łokci; stały one na swych nogach z twarzami zwróconymi ku Przybytkowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І крила херувимів розпростерті на двадцять ліктів. І вони стоять на своїх ногах, і лиця їхні (звернені) до дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Skrzydła owych cherubów rozpościerały się na dwadzieścia łokci, stali oni na nogach, a ich twarze były zwrócone ku Domowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skrzydła tych cherubów rozpościerały się na dwadzieścia łokci; one zaś stały na nogach, zwrócone twarzami do środka. |

1. 1) <x>20 25:18-20</x> [↑](#footnote-ref-2)